

WOJEWODA WIELKOPOLSKI

Poznań, ..... 18 LIS 2015 .....

KN-II.431.63.2015.4

oo

*Pani**Alicja Klockowska**ul. Kondratowicza 8/2**64-920 Piła***Sprawozdanie z kontroli**

Na podstawie art. 20 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. z 2015 r. poz. 487 t. j.) przeprowadzono w dniu 21 października 2015 r. kontrolę działalności tłumacza przysięgłego Pani Alicji Klockowskiej zam. ul. Kondratowicza 8/2, 64-920 Piła.

Czynności kontrolne w jednostce kontrolowanej zostały przeprowadzone na podstawie upoważnienia Wojewody Wielkopolskiego Nr 624/15 z 19 października 2015 r., przez Piotra Ślusarskiego – starszego specjalistę w Wydziale Kontroli, Prawnym i Nadzoru Wielkopolskiego Urzędu Wojewódzkiego w Poznaniu.

Tłumacz przysięgły został poinformowany o przedmiotowej kontroli pismem Wojewody Wielkopolskiego z 13 października 2015 r., o sygnaturze KN-II.431.63.2015.4.

Kontroli poddano działalność tłumacza przysięgłego w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego, wykonane na żądanie podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego, dla których stawki wynagrodzenia zostały określone w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.).

**Wojewoda Wielkopolski ocenia pozytywnie, pomimo stwierdzonych nieprawidłowości i uchybień, działalność tłumacza przysięgłego Pani Alicji Klockowskiej, na podstawie poniższych ustaleń kontroli:**

Pani Alicja Klockowska jako tłumacz przysięgły języka niemieckiego posługuje się pieczęcią tłumacza przysięgłego, zawierającą w otoku jej imię i nazwisko, a w środku wskazanie języka, w zakresie którego ma uprawnienia oraz pozycję na liście tłumaczy

przysięgłych, tj. nr TP/2351/05, co jest zgodne z art. 18 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

W okresie objętym kontrolą dokonano w repertorium prowadzonym w formie księgi, łącznie wpisu 25 czynności wskazanych w art. 13 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, z czego 18 czynności w 2010 r., 6 w 2011 r. oraz 1 w 2012 r. Wszystkie czynności tłumacza przysięgłego, które zostały odnotowane w przedstawionym repertorium wykonano w zakresie posiadanych uprawnień.

Ustalono, że w prowadzonym repertorium:

- 1) nie wypełniono rubryki „uwagi o rodzaju treści, o formie i stanie dokumentu §2 taryfy” (dotyczy całego okresu kontrolowanego – za wyjątkiem poz. 1/2010 i 2/2010), czym naruszono art. 17 ust. 2 pkt 3 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego;
- 2) nie wypełniono rubryk: „język w którym dokument sporządzono”, „liczba stron tłumaczenia lub odpisu” oraz „liczba sporządzonych egzemplarzy” (dotyczy poz. 3/2010), czym naruszono art. 17 ust. 2 pkt 3 i 4 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

W okresie podlegającym kontroli wykonano 25 tłumaczeń na rzecz podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego. Wynagrodzenie w ww. zleceniach zostało pobrane niezgodnie ze stawkami określonymi w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości. Podstawą naliczenia wynagrodzenia była stawka (określona w § 2 ww. rozporządzenia) pomniejszona o kwotę należnego podatku od towarów i usług i zaokrąglona w dół do pełnych złotych, czym naruszono § 6a ww. rozporządzenia stanowiący, że „stawki wynagrodzenia tłumacza przysięgłego (...) zobowiązanego do zapłacenia podatku od towarów i usług, podwyższa się o kwotę tego podatku (...)”.

Na powyższe tłumacz przysięgły wyjaśnił, że: „(...) w latach 2010 – 2014 pobierałam stawki wynagrodzenia zgodnie z Rozporządzeniem (z podatkiem VAT) zaokrąglając w dół do pełnych złotych. Od 2015 r. stosuję stawki zgodne z rozporządzeniem”.

Stwierdzone w wyniku czynności kontrolnych nieprawidłowości i uchybienia znajdują potwierdzenie w kserokopii części repertorium potwierdzonej za zgodność z oryginałem oraz w wyjaśnieniu tłumacza przysięgłego Pani Alicji Klockowskiej w sprawie prowadzonego repertorium.

Stan faktyczny został utrwalony w sprawozdaniu z kontroli oraz w liście sprawdzającej - kontrola działalności tłumacza przysięgłego.

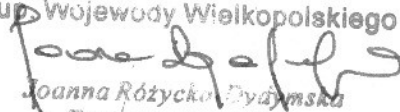
Tłumacz przysięgły wraz z niniejszym sprawozdaniem z kontroli otrzymuje ww. listę sprawdzającą.

**Biorąc powyższe pod uwagę** wnoszę o :

- 1) prowadzenie repertorium zgodnie z przepisami art. 17 ust. 2 pkt 3 i 4 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego;
- 2) pobieranie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego, wykonane na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej, zgodnie ze stawkami określonymi w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego.

Oczekuję przedstawienia przez Panią, w terminie 14 dni od daty otrzymania niniejszego sprawozdania z kontroli, informacji o realizacji powyższych zaleceń.

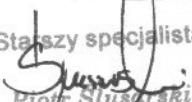
**Pouczenie:** Stosownie do treści § 17 ust. 3 pkt 4 zarządzenia Nr 447/15 Wojewody Wielkopolskiego dnia 4 sierpnia 2015 r. w sprawie trybu i sposobu kontroli prowadzonej przez wojewodę, dla kontroli których tryb i sposób ich prowadzenia nie został określony w odrębnych przepisach informuję, że w terminie trzech dni roboczych od dnia otrzymania sprawozdania ma Pani prawo przedstawić do niego stanowisko; nie wstrzymuje to realizacji ustaleń kontroli.

Z up. wojewody Wielkopolskiego  
  
 Joanna Różycka-Dydymska  
 Zastępca Dyrektora  
 Wydziału Kontroli, Prawnego i Nadzoru

Kierownik  
 Oddziału Kontroli

Agnieszka Kozłowska  
 18.11.2015

Starszy specjalista

  
 Piotr Słusarski  
 16.11.2015.

al. Niepodległości 16/ 18, 61-713 Poznań, tel. 61-851-55-66, fax 61-854-11-50  
[www.poznan.uw.gov.pl](http://www.poznan.uw.gov.pl), e-mail: [wojewoda.wielkopolski@poznan.uw.gov.pl](mailto:wojewoda.wielkopolski@poznan.uw.gov.pl)  
[www.obywatel.gov.pl](http://www.obywatel.gov.pl), infolinia tel. 222 500 117